

II

(Forberedende retsakter)

KOMMISSIONEN

Forslag til Rådets forordning (EØF) om indgåelse af en aftale mellem regeringen for Amerikas Forenede Stater og Det europæiske økonomiske Fællesskab om fiskeri ud for De forenede Staters kyster

*KOM(84) 390 endelig udg.**(Forelagt Rådet af Kommissionen den 12. juli 1984)*

(84/C 257/04)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —*Artikel 2*

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artikel 43,

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege de personer, der er beføjet til at undertegne aftalen med bindende virkning for Fællesskabet.

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

Formanden for Rådet giver, for så vidt angår Fællesskabet, meddelelse om aftalens ikrafttrædelse i henhold til dennes artikel XIX.

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet, og

Artikel 3

ud fra følgende betragtninger:

Aftalen mellem Fællesskabet og Amerikas Forenede Stater om fiskeri ud for De forenede Staters kyster, parafetret den 27. juni 1984, bør indgås;

1. Hvis den situation, som er beskrevet i nr. 7 i godkendt referat, skulle opstå, kan Kommissionen på anmodning af en medlemsstat eller på eget initiativ opsigte aftalen i overensstemmelse med dennes artikel XIX efter fremgangsmåden i nedenstående stk. 2.

der bør fastsættes en specifik procedure for at bringe aftalen til ophør, hvis der indtræffer særlige omstændigheder, som gør det umuligt for Fællesskabet at opretholde aftalen —

2. Kommissionen underretter mindst en måned inden datoen for den planlagte opsigelse om, at den har til hensigt at opsigte aftalen i medfør af stk. 1. Senest ti dage efter denne underretning kan enhver medlemsstat bringe spørgsmålet op i Rådet; Rådet kan med kvalificeret flertal træffe afgørelse om, at aftalen ikke skal opsiges. Hvis en sådan afgørelse ikke træffes inden en måned fra nævnte underretning, kan Kommissionen opsigte aftalen.

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Aftalen mellem Amerikas Forenede Stater og Det europæiske økonomiske Fællesskab om fiskeri ud for De forenede Staters kyster tilligemed bilaget og de referater, som udgør integrerende dele af aftalen, godkendes herved på Fællesskabets vegne.

3. I alle andre situationer end de i stk. 1 omhandlede, kan Rådet med kvalificeret flertal på forslag fra Kommissionen træffe afgørelse om at opsigte aftalen. Rådet træffer afgørelse senest to måneder efter forelæggelsen af Kommissionens forslag.

Teksten til aftalen, herunder bilaget og de godkendte referater, agreed Minutes, er knyttet som bilag til denne forordning.

4. Kommissionen giver, for så vidt angår Fællesskabet, meddelelse om enhver opsigelse af aftalen i overensstemmelse med dennes artikel XIX.

Artikel 4

Ejeren eller den der udøver den faktiske rådighed vedrørende en medlemsstats fartøj, som driver fiskeri eller på anden måde er beskæftiget i henhold til aftalen, tilstiller de kompetente myndigheder i Fællesskabet de meddelelser, som eventuelt foreskrives med hensyn til fisk og fiskerivarer, som er fanget eller bragt til veje på anden måde i henhold til aftalen. De pågældende nærmere bestemmelser fastsættes efter

fremgangsmåden i artikel 33 i Rådets forordning (EØF) nr. 3796/81 (1).

Artikel 5

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

(1) EFT nr. L 379 af 31. 12. 1981, s. 1.

AFTALE

mellem regeringen for Amerikas Forenede Stater og Det europæiske økonomiske Fællesskab om fiskeri ud for De forenede Staters kyster

Regeringen for Amerikas Forenede Stater og Det europæiske økonomiske Fællesskab, (i det følgende benævnt »Fællesskabet«) —

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

som nærer et fælles ønske om en hensigtsmæssig forvaltning og bevarelse af fiskebestandene ud for De forenede Staters kyster og om opnåelse af det optimale udbytte heraf;

Artikel I

Formålet med denne aftale er at fremme en effektiv bevarelse, en hensigtsmæssig forvaltning og opnåelse af et optimalt udbytte af fiskeri af fælles interesse ud for De forenede Staters kyster, at lette en hastig og fuldstændig udvikling af De forenede Staters fiskeindustri og at skabe en fælles forståelse for de principper og procedurer, i henhold til hvilke statsborgere og fartøjer fra Fællesskabets medlemsstater kan udøve fiskeri efter levende ressourcer, over hvilke De forenede Stater har suveræne rettigheder med hensyn til udforskning, udnyttelse, bevarelse og forvaltning.

som erkender, at De forenede Stater ved proklamation fra præsidenten af 10. marts 1983 har oprettet en eksklusiv økonomisk zone på indtil 200 sømil fra de amerikanske kyster, inden for hvilke De forenede Stater har suveræne rettigheder med hensyn til udforskning, udnyttelse, bevarelse og forvaltning af alle fiskeressourcer, og at De forenede Stater også har sådanne rettigheder over de levende ressourcer på den del af fastlandssoklen, der tilhører De forenede Stater, samt over anadrome fiskearter med oprindelse i De forenede Stater;

Artikel II

I denne aftale forstås ved:

som erkender, at Fællesskabet har samarbejdet om en hensigtsmæssig forvaltning og bevarelse af de levende ressourcer ud for De forenede Staters kyster, og at fiskere fra Fællesskabet traditionelt har medvirket ved udviklingen af disse ressourcer i henhold til aftalen mellem regeringen for Amerikas Forenede Stater og Det europæiske økonomiske Fællesskab om fiskeri ud for De forenede Staters kyster, som undertegnedes den 15. februar 1977, og

1. »levende ressourcer, over hvilke De forenede Stater har suveræne rettigheder med hensyn til udforskning, udnyttelse, bevarelse og forvaltning«, samt lige fisk inden for De forenede Staters eksklusive økonomiske zone (med undtagelse af langt vandrende tunfiskearter), samt lige anadrome fiskearter, der gyder i De forenede Staters ferske vande eller flodmundinger og vandrer til det åbne hav, medens disse befinder sig i De forenede Staters eksklusive økonomiske zone og i områder, der ligger uden for den nationale fiskerijurisdiktion, som er anerkendt af De forenede Stater, samt alle levende ressourcer på den del af fastlandssoklen, der tilhører De forenede Stater;

som ønsker, at der fastsættes rimelige vilkår og betingelser for fiskeri af fælles interesse, over hvilket De forenede Stater har suveræne rettigheder med hensyn til udforskning, udnyttelse, bevarelse og forvaltning —